

Для разностороннего глубокого понимания взаимосвязей русской литературы, следует рассматривать процесс как двухсторонний, — с одной стороны распространение русской литературы за рубежом, с другой — проникновение той или иной иностранной литературы в Россию. Тем более, что в ряде случаев мы не имеем дело с синхроническим, параллельным или тождественным развитием, а скорее с неоднородными несоответствующими, различными по своему объему, по своей исторической эволюции, по своей интенсивности процессами. Характерным примером является русско-испанские литературные взаимосвязи. В то время как испанская литература привлекает взоры русской писательской общественности, еще в 18 в. и на всем протяжении первой половины 19 в., русская литература находит свое распространение в Испании лишь в 70-ые гг. прошлого столетия.¹ И в знакомстве России с румынской литературой мы можем отметить иную кривую развития, нежели в ознакомлении с русской литературой румынской писательской общественности.

Процессы взаимосвязей между различными литературами, со своими характерными, специфическими чертами, представляют интерес не только как таковые, для сравнительного литературоведения, но способствует и более глубокому пониманию отдельных национальных литератур, установивших между собой контакты (раскрытию еще не изученных аспектов или вопросов, новому освещению некоторых явлений или моментов, выявлению значения тех или других фактов и т. д.).

Это и побудило нас рассмотреть в данном докладе процесс развития русско-румынских литературных связей на протяжении 19 и 20 вв. в его характерных чертах и на фоне всеобщего распространения русской литературы в Европе в указанный период. Такое сопоставление и сравнение с другими однородными явлениями будет способствовать более яркому определению специфики процесса распространения русской литературы в нашей стране, а также уточнению места занимаемого отношениями между русской и румынской литературами, в совокупности взаимосвязей русской литературы с европейскими литературами, славянскими и неславянскими, или по географическому их расположению, восточно- и западноевропейскими.

Принимая во внимание, что исходным пунктом является исследование русской литературы, на первом месте будут стоять вопросы, связанные с ее распространением в Румынии. Обратное же явление (присутствие румынской словесности в России) будет нас интересовать больше как подсобный материал, для ссылок, тем более что до 1944 г., фактически, этот процесс не получает широкого развития.

В последнее десятилетие истории русско-румынских литературных отношений были посвящены многочисленные работы румынских и советских литературоведов, в первую очередь, в большинстве своем монографические исследования о «судьбе» различных крупнейших русских или советских писателей (Толстой, Тургенев, Достоевский, Гоголь, Горький, Шолохов и т. д.) в Румынии. Если в этом плане главные вопросы нашли свое исследование и,

¹ См. М. П. Алексеев, *Очерки истории испано-русских литературных отношений XVI — XIX вв.*, М., 1964.